

Aufnahmevertrag **Kayıt Sözleşmesi**

1. Der Träger nimmt zum [Datum]
Tesis hamili [Tarih] tarihinde

das Kind **çocuk**

geboren am **doğum tarihi**

in die Tageseinrichtung für Kinder auf:
günlük çocuk tesisine kabul edecektir.

2. Änderungen der Betreuungszeit und des Elternbeitrages bleiben dem Träger vorbehalten. Diese werden mit Ablauf des darauffolgenden Kalendermonats wirksam.
Tesis hamilinin çocuk bakım süresinde ve veli aidatında değişiklik yapma hakkı saklıdır. Bunlar güncel takvim ayından bir sonraki ay sona erdikten sonra yürürlüğe girer.

3. Die Personensorgeberechtigten verpflichten sich, ihr Kind sofort vom Besuch der Einrichtung zurückzuhalten, wenn bei ihm eine übertragbare Krankheit auftritt oder sich der Verdacht einer solchen Krankheit ergibt. Erkrankt das Kind an einer übertragbaren Krankheit oder wird es dessen verdächtig, haben die Personensorgeberechtigten die Leiterin der Einrichtung unbeschadet sonstiger Meldepflichten unverzüglich zu benachrichtigen.
Veliler, çocukta bulaşıcı bir hastalık olması veya bulaşıcı bir hastalık şüphesi olması durumunda çocuğun tesisini ziyaret etmesini engellemekle yükümlüdür. Çocuğun bulaşıcı bir hastalık kapması veya bu yönde bir şüphe olması durumunda, veliler diğer bildirim yükümlülüklerinden bağımsız olarak tesisin müdürünü derhal bilgilendirmekle yükümlüdür.

4. Die Personensorgeberechtigten wurden darauf hingewiesen, dass die pädagogisch tätige Mitarbeiterin das Kind in der Regel in den Räumen der Einrichtung übernimmt und am Ende der Betreuungszeit nach Hause entlässt. Die Personensorgeberechtigten sind für den Weg von und zu der Einrichtung allein verantwortlich.
Veliler, uzman eğitim personelinin normalde çocuğu tesis içerisinde teslim alacağına ve tesiste bakım süresi sonunda eve dönmesi için tesisten bırakacağı konusunda bilgilendirilmiştir. Tesise gelişten ve tesisten geri dönüşten münhasıran çocuğun verileri sorumludur.

5. Die Personensorgeberechtigten wurden über die Konzeption der Einrichtung informiert. Für Ihr Kind gelten folgende Vereinbarungen:

Veliler, tesisin konsepti konusunda bilgilendirildi. Çocuğunuz için aşağıdaki anlaşmalar geçerlidir:

- 5.1 Vereinbarte Betriebsform und Betreuungszeiten: **Kararlaştırılan işletme biçimi ve bakım süreleri:**

Einrichtungsform: **Tesis biçimi:**

- Kindergarten **Anaokulu**
- Einrichtung mit Altersmischung **Karışık yaşlarda çocukların olduğu tesis**
- Kleinkindgruppe/Krippe **Küçük çocuk grubu/kreş**
- Integrative Gruppe **Entegratif grup**
- Hort **Yuva**

Betriebsform: **İşletme biçimi:**

- Halbtagsgruppe **Yarım günlük grup**
- Regelgruppe **Düzenli grup**
- Gruppe mit verlängerter Öffnungszeit **Uzatılmış mesaili grup**
- Ganztagsgruppe **Tam günlük grup**
- Spielgruppe **Oyun grubu**

		vormittags		öğleden önce		nachmittags		öğleden sonra	
		von	başlan gıç saati	bis	bitiş saati	von	başlan gıç saati	bis	bitiş saati
Montag	Pazartesi								
Dienstag	Salı								
Mittwoch	Çarşamba								
Donnerstag	Perşembe								
Freitag	Cuma								

5.2 Elternbeitrag Veli aidatı

Der Elternbeitrag beträgt derzeit für jeden angefangenen Monat für Ihr Kind:

Veli aidatı şu anda çocuğunuz için tesise gitmeye başlanan her ay için aşağıdaki gibidir:

<input type="checkbox"/> 11 Monate 11 ay	<input type="checkbox"/> 12 Monate 12 ay	€
zusätzlich wird erhoben: ek olarak alınan ücretler:		€
Essensgeld:	Yemek ücreti:	€
Insgesamt:	Toplam:	€

Eine Rückzahlung des Essensgeldes kann erfolgen, wenn das Kind nach Entschuldigung über vier Wochen zusammenhängend fehlt.

Çocuğun tesisi bir seferde dört haftadan uzun süre ziyaret edememesi halinde bir özür yazısı ile birlikte yemek ücreti duruma göre geri ödenebilir.

Bei Erteilung einer Einzugsermächtigung vgl. Formular.

Tahsil yetkisinin verilmesi durumunda forma bakınız.

5.3 Eine Änderung der Einrichtungs- und/oder Betriebsform erfolgt entweder

- durch den Übergang von der Kleinkindgruppe (Krippe) zur Kindergartenbetreuung gem. Ziffer 1.1 der Ordnung der Tageseinrichtung für Kinder,
- schriftlich durch Änderungsvertrag, oder
- durch Kündigung des Trägers aus wichtigem Grund, verbunden mit dem schriftlichen Angebot auf Fortsetzung des Betreuungsverhältnisses zu geänderten Bedingungen.

Tesis ve/veya işletme biçimi aşağıda belirtilen şekillerde değişir:

- Günlük Çocuk Tesisi Yönetmeliği Madde 1.1 uyarınca küçük çocuk grubundan (kreş) anaokuluna (kindergarten) geçiş
- Yazılı olarak Değişirme Sözleşmesi ile veya
- Çocuk bakım ilişkisinin değiştirilmiş şartlar altında devam edebileceğine yönelik yazılı teklif ile birlikte tesis hamilinin önemli bir sebepten ötürü sözleşmeyi feshetmesi ile.

6. Die Ordnung der Tageseinrichtung für Kinder und der Elternbrief wurden den Personensorgeberechtigten ausgehändigt und werden durch die nachfolgenden Unterschriften in der jeweiligen Fassung als Vertragsbestandteil anerkannt.

Günlük Çocuk Tesisi Yönetmeliği ve Ebeveyn Mektubu, çocuğun velilerine teslim edildi ve ilgili tarihte atılan aşağıdaki imzalarla sözleşmenin bir parçası olarak kabul edilir.

Ort, Datum	Yer, Tarih	Ort, Datum	Yer, Tarih
Unterschrift Personenberechtigte*r ¹ Velinin imzası* ¹		Unterschrift Trägervertreter*in Tesis hamili temsilcisinin imzası*	

¹ Die Unterzeichnung hat immer durch alle Personensorgeberechtigten zu erfolgen, gleichgültig ob diese verheiratet, getrennt lebend oder unverheiratet sind.

¹ Evli, birlikte veya ayrı yaşıyor olup olmadıklarına bakılmaksızın daima çocuğun tüm velileri tarafından imzalanmalıdır.